

## HOGOIGARREN ERAKASPENA

### LE PRINTEMPS – 5 -

Les gardes-forestiers, avec quelques hommes déjà arrivés sur le lieu de l'incendie, travaillaient à tout casser. Il fallait donner sa part au feu, pour l'anéantir sur place, et, en suite, il fallait faire arrêter ce feu dans un limite qu'ils auraient rapidement faite tout autour. Comme le Bon Dieu à la grande mer, il fallait lui dire « Tu viendras jusque là, mais pas plus loin ! »

Par bonheur un petit ruisseau venait en grondant de la crête de la forêt vers le bas, de ce fait, celui-ci ferait au feu une limite humide qu'il ne pourrait pas franchir. Les gardes-forestiers l'ayant ordonné ainsi, tous les hommes se disposèrent de ce côté-ci du ruisseau, avec leurs fourches, leurs pelles, et des feuillages mouillés à la main. Sa soutane relevée jusqu'à la ceinture, le jeune vicaire se plaça à leur côté.

Monsieur le Curé aussi voulut se mettre au milieu d'eux. Un grand feuillard à la main, dissemblable de celui du dimanche des Rameaux. Il était là, debout, immobile (*planté*), croyant qu'il ferait lui aussi ce que les autres feraient. Mais, Pierre, très aimablement lui enleva le très grand feuillard, et les autres, en riant, se mirent à lui crier « Non Monsieur le Curé, vous ne sauriez pas. Laissez-nous le travail. Si quelqu'un toutefois prenait mal nous avons plaisir parce que vous seriez là avec nous. On n'a jamais dû voir un curé de village à Erreka-Luze, ou à Zirikolatze, du moins de curé venu éteindre le feu.

Pendant ce temps le feu arrivait avec un terrible fracas de vent du Sud, un feu vraiment effrayant. Là, comme la forêt faisait aussi un énorme trou, comme un entonnoir, vous auriez dit une mer. Tout était feu, tout était flammes, tout était fumée. Le vent, par à-coups, courbaient les effrayantes flammes, et, en suite, elles s'élevaient plus haut que les plus grands chênes tauzins, devenues folles, sifflant avec le même craquement qu'un orage le plus noir. Les broussailles, les haies, les jeunes chênes, même les plus vieux, étaient encerclés dans la rage du feu, assiégés de toute part, et, ensuite, réduits en lambeaux comme d'ordinaire dans la forge de fer on broie les terres noires. N'était-ce pas vraiment l'enfer dans ce grand trou là ?

### GRAMATIKA :

<i>Propositions conditionnelles- entre autres, le conjonctif "N" du subjonctif suivi de "BER" traduit « POURVU QUE »</i>
1- Petit poisson deviendra grand pourvu que Dieu lui prête vie : Arrain ttipia handia bilakatuko da, Jainkoak bizia maileguz eman dezan ber.
2- Qu'importe le flacon, pourvu qu'on ait l'ivresse : Zertarako flaskoa jendek lilluradura ( <i>xoradura, sorgotzea</i> ) ukan dezaten ber.
3- Pourvu qu'il arrive au but, le reste est peu de chose : Helbururat hel dadin ber, gaineratekoa gauza gutti da.
4- Moi, pourvu que je dorme 8 heures par jour, cela me suffit : Nik zortzi oren lo dezatan ber egun guziez, hori aski dut.
5- Pourvu que ça dure : Horrek iraun dezan ber.
6- Pourvu qu'il ne lui arrive pas malheur : Zorigaitza gerta ez dakion ber.
7- Pourvu que je tienne jusqu'à l'aube : Argi tzirrinta artio atxik dezatan ber.
8- Pourvu qu'il ne soit pas trop tard : Berantegi ez dadin izan ber.
9- Pourvu qu'on ne l'ait pas saisi : Bahitu ez dezaten ber.
10- Pourvu qu'il ait du travail, que voulez-vous de plus : Lana ukan dezan ber, zer nahi duzu gehiago.
11- Cela m'est égal, pourvu que je le voie : Berdin zait, ikus dezatan ber.
12- Pourvu que nous écoutions le concert, nous sommes heureux : Azalia entzun dezagun ber, dohatsua gira.
13- La haine et la vengeance consentent à souffrir, pourvu qu'elles nuisent : Herrak eta azperraldiak onhartzen ( <i>baiesten</i> ) dute igurtzea ( <i>pairatzea</i> ) kalte egin dezaten ber.
14- Qu'ils me haïssent, pourvu qu'ils me craignent : Higuin nezaten, nitaz beldur izan daitezen ( <i>ditezen</i> ) ber.

### ITZULPENA :

IZAN – subjonctif imparfait – NOR -
1- Je voulais qu'il s'en alla, mais il refusa :
2- Il me proposait souvent que nous allussions à la montagne, jusqu'au sommet de l'Adarza :

3- Nous ne voulions pas que vous passassiez par ce sentier dangereux :
4- Pourquoi souhaitiez-vous qu'il vînt ? :
<b>UKAN- conjug. dble compl. –Indicatif imparfait – NORK – NOR – NORI</b>
5- Pourquoi ne me l'aviez-vous pas dit plus tôt ?
6- Vous autres, si vous m'aviez donné ce renseignement plus tôt, nous l'aurions sorti de cette situation épineuse :
7- Ils lui auraient donné de bon cœur la semence de pomme de terre :
8-Nous vous disions tant de fois de ne pas semer encore la semence de pomme de terre :
<b>IZAN- régime indirect – indicatif imparfait – NOR - NORI</b>
9- Nous étions venus voir si vos pommes de terre étaient gelées :
10- Vous me semblez trop sévères avec vos enfants :
11- Autrefois, tous deux, vous veniez me voir chaque mois :
12-Leurs yeux s'éclairèrent quand ils surent que je voulais que cette femme fût secourue et heureuse :
<b>JAKIN – conditionnel – NORK</b>
13- Après ce qu'il a fait, que saurait-il faire ? :
14- Nous ne saurions imaginer rien de plus vilain :
15- Vous ne sauriez croire combien cet homme est jaloux :
16- Je ne saurais penser à tout :
<b>UKAN - suppositif - IZAN – conditionnel présent</b>
17- Si nous accomplissions ce programme en deux jours, nous serions en avance :
18- Si vous acceptiez ce projet, ils seraient tranquilles, sans souci :
19- S'il réparait cette serrure ce serait parfait :
20- Si, vous autres, vous preniez mal, que deviendrions nous ?
21- Si je buvais de cette boisson forte je tomberais malade :
22- Si vous portiez de bonnes nouvelles à vos parents, ils seraient heureux :

-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-

1-Nahi ukan nuen joan zadin bainan ukatu ( <i>ezeztatu</i> ) zuen.
2- Maiz eskaintzen zautan mendirat joan gintezen Adarzako kaskora artino ( <i>artio</i> )
3- Ez ginuen nahi iragan zintezten bidexka galmentatsu hortarik.
4- Zertako agiantzatzen zinuen ethor zadin ?
5- Zertako lehenago ez zinautan errana?
6- Zuek, argitasun hori lehenago eman bazinautaten, ateka tzar hortarik atheratuko ginuen.
7- Lur sagarren hazia emanen zioten gogotik.
8- Hainbertzetan ( <i>hain bertze aldiz</i> ) erraiten ginauzun lur sagarra oraino ez eraintzeko.
9- Etorriak ginen ikusterat( <i>zure</i> ) lur sagarrak hormatuak zitzaizkizuenetz .
10- Zuen hurrekin iduritzen zintzaizkidaten gothorregi.( <i>bihurriegi,- larderiadunegi</i> )
11- Lehen, zuek biak ilhabete guzietz ethortzen zintzaizkidaten ikusterat.
12- Begiak argitu zitzaizkien jakin zutelarik nahi nuela emazte hori izan zadin lagundua eta zoriontsua.
13- Hori egin eta ( <i>eginez geroz</i> ) zer lakike egin?
14- Ez ginakike asma deusez itsusiagorik.
15- Ez zinakike sinhets zonbat bekaizti den gizon hori.
16- Ez nakike oldoz denetan.
17- Egite arau hori bethe bagineza bi egunez, aintzinean gintezke.
18- Egin gai hori onhets bazineza ekhuru ( <i>ekhürü</i> ) litezke keskarik gabe.
19- Sarraile hori antola baleza oso liteke.
20- Zuek, min har bazinezate, zer bilaka gintezke.
21- Edari azkar hortarik edan baneza, eri ninteke.
22- Zure aitamari berri onak ekhar bazinitza zoriontsuak litezke.